

w niniejszej Umowie ustanawiac' na terytorium drugiej Umawiajcej si\$ Strony swoje przedstawicielstwa, zgodnie z przepisami prawnymi tej drugiej Umawiajcej si\$ Strony.

Artykuł 16

Właściwe organy obydwu Umawiających si\$ Stron b^dg sobie wzajemnie podawaly do wiadomości obowizujce na ich terytoriach przepisy prawne dotyczce ruchu drogowego.

Artykuł 17

1. Obydwie Umawiajce si\$ Strony podadzg sobie wzajemnie w drodze pisemnej jakie organy nalezy uwa-
zac' za „właściwe organy“ w rozumieniu niniejszej Umowy.

2. Właściwe organy Umawiajcych sig Stron ureguluj w protokole sprawy zwigzane z wykonaniem niniejszej Umowy.

3. Przedstawiciele właściwych organów Umawiaj-
cych sig Stron mogg na wniosek jednej lub drugiej Strony spotykac' si\$ w ramach Komisji Mieszanej w celu omawiania lub doprowadzenia do uregulowania zagad-
nien' zwigzanych z wykonywaniem albo interpreto-
waniem niniejszej Ujnowy.

Artykuł 18

Umowa niniejsza wymaga zatwierdzenia przez oba Rzgdy i wejdzie w zycie w dniu wymiany not stwierdza-
jacych to zatwierdzenie.

Artykuł 19

Umowa niniejsza zawarta jest na okres pigciu lat. Pozostaje ona w mocy na dalsze okresy pigcioletnie, o ile zadna z Umawiajcych si\$ Stron nie wypowie jej najpóźniej na rok przed upływem odpowiedniego pi-
cioletniego okresu.

Umowg niniejszg sporzgdzono w Warszawie dnia 25 listopada 1971 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w jgzykach niemieckim i polskim, przy czym obydwu teksty majg jednakowg moc.

Z upoważnienia
Rzgdu
Niemieckiej Republiki
Demokratycznej
A r n d t

Z upoważnienia
Rzgdu*
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej
Z a j f r y d

Abkommen zwischen der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik und der Regierung der Volksrepublik Polen über die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Luftverkehrs

Die Regierung der Deutschen Demokratischen Repu-
blik und die Regierung der Volksrepublik Polen sind,
geleitet von dem Wunsche, die Zusammenarbeit auf
dem Gebiet des Luftverkehrs in Übereinstimmung mit
den Grundsätzen des Vertrages zwischen der Deutschen
Demokratischen Republik und der Volksrepublik Polen
über die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Ver-
kehrswesens, unterzeichnet in Berlin am 16. Juli 1971,
zu festigen und zu erweitern, übereingekommen, dieses
Abkommen zu schließen.

Zu diesem Zwecke haben zu ihren Bevollmächtigten
ernannt:

die Regierung der Deutschen Demokratischen
Republik:
Otto A r n d t
Minister für Verkehrswesen
die Regierung der Volksrepublik Polen
Mieczyslaw Z a j f r y d
Minister für Verkehrswesen

die nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form
befundenen Vollmachten folgendes vereinbart haben:

Artikel 1

Für die Durchführung dieses Abkommens und seiner
Anlagen bedeuten

- 1) „Luftfahrtbehörde“ — für die Deutsche Demokra-
tische Republik
die Hauptverwaltung der
Zivilen Luftfahrt des Mini-
steriums für Verkehrswesen
und
für die Volksrepublik Polen
das Ministerium für Ver-
kehrswesen, Zentralverwal-
tung der Zivilen Luftfahrt
oder in beiden Fällen jedes
andere Organ oder jede an-
dere Person, die ermäch-
tigt sind, Funktionen und
Rechte dieser Organe wahr-
zunehmen.
- 2) „Vereinbarte
Fluglinien“ — die in der Anlage 1 zu die-
sem Abkommen festgeleg-
ten Fluglinien.
- 3) „Benannte Luftver-
kehrsunternehmen“ — die von den Abkommens-
partnern benannten Luft-
verkehrsunternehmen, die
internationalen Flugverkehr
durchführen und die verein-
barten Fluglinien betreiben.

Artikel 2

Die Abkommenspartner gewähren einander die in
Artikel 10 des Vertrages zwischen der Deutschen Demo-
kratischen Republik und der Volksrepublik Polen über
die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Verkehrs-
wesens vereinbarten Rechte für die Fluglinien. Jeder
Abkommenspartner ist berechtigt, den Betrieb auf die-
sen Fluglinien sofort oder später aufzunehmen.

Artikel 3

(1) Jeder Abkommenspartner legt auf seinem Terri-
torium die Luftstraßen für die Luftfahrzeuge auf den
vereinbarten Fluglinien und die Grenzüberflugspunkte
fest. Dabei wird jeder Abkommenspartner nach Mög-
lichkeit die kürzesten und die am meisten ökonomischen
-Luftstraßen bestimmen.

(2) Zur Gewährleistung der Flugsicherheit auf den
vereinbarten Fluglinien wird jeder Abkommenspartner
den Luftfahrzeugen des anderen Abkommenspartners
die erforderlichen Funknavigations-, Bodenbefeue-
rungs-, meteorologischen und anderen zur sicheren
Durchführung der Flüge erforderlichen Hilfsmittel zur
Verfügung stellen sowie Angaben über diese Hilfs-
mittel, über Haupt- und Ausweichflughäfen sowie über
Luftstraßen auf seinem Territorium übermitteln.